

lvZy_30.5_eleve

leçon 30

Tu enseignes toujours à l'université?

Tu sais brancher le portable?

Tu peux me prêter de l'argent?

Tu as téléphoné à ta soeur?

Vous avez invité votre chef?

Il s'est arrêté à Paris?

Tu as acheté des timbres?

Tu veux placer ce vase sur la table?

Contredire

appartenir

12. Všímněte si významového rozdílu mezi slovesy *obtenir* a *recevoir*:

1. Le professeur Martin reçoit les étudiants le mardi de 10 à 12 heures. 2. Il a reçu un prix pour son nouveau livre. 3. Le ministre a reçu la délégation française. 4. Ses parents m'ont très bien reçu. 5. J'ai bien reçu ta lettre. 6. Je n'ai pas obtenu son accord. 7. Elle a obtenu de ses parents de pouvoir sortir avec Claude. 8. Il a obtenu le diplôme du meilleur skieur. 9. Les médecins ont obtenu des résultats intéressants avec ce médicament.



Leçon 30

Le portrait robot du Français moyen.

Dans ses Carnets du Major Thompson, Pierre Daninos dessine ironiquement, à la manière d'un caricaturiste anglais, le portrait type d'un Français moyen, M. Taupin¹.

Comment définir un Français? La définition du Français qui mange beaucoup de pain et ne connaît pas la géographie n'est pas tout à fait inexacte, mais elle est insuffisante. Comment vraiment définir ces gens qui passent leur dimanche à se proclamer républicains et leur semaine à adorer la reine d'Angleterre, qui placent la France dans leur cœur, mais leurs fortunes à l'étranger, qui racontent des histoires écossaises mais essayent volontiers d'obtenir un prix inférieur au prix marqué? Ils détestent franchir une frontière sans passer en fraude² un petit quelque chose mais aiment en général „être en règle”.³

Ils disent: „En avril, ne te découvre pas d'un fil”,⁴ mais arrêtent tout chauffage le 31 mars. Ils ont un respect marqué pour les tribunaux, mais ne s'adressent aux avocats que pour mieux savoir comment tourner la loi.⁵ Le Français? C'est un être qui est avant tout le contraire de ce que vous croyez.

¹ *la taupe - krtek*

² *passer en fraude un petit quelque chose – propalovat nějakou drobnost (podvodně, potajmu)*

³ *être en règle – být v souladu s předpisy*

⁴ *En avril, ne te découvre pas d'un fil, en mai, fais ce qu'il te plaît – obdoba českého přísloví – Březen, za kamna vlezem, duben, ještě tam budem, máj, půjdeme v háj (se découvrir – odhalit se, un fil – nit)*

⁵ *tourner la loi – obejít zákon*